

## 科技、教育及人才资源工作小组 Technology, Education and Human Resources Sub-group

### 工作目标及范围

**就** 促进粤港两地在科技、教育及人才资源培训方面合作：

1. 提出政策及策略上建议；
2. 推动两地的私营机构作更进一步合作；  
以及
3. 与广东省及各主要城市就有关范畴建立更紧密的联系。

### 工作进度及意见

#### 教育及人才培训

工作小组去年致力研究商务委员会可如何协助粤港政府配合大珠三角区整合经济体系的教育及培训需要。小组集中讨论两项议题，第一是与家人居于内地的港人儿童人数不断上升，如何配合这方面的教育需要；第二是使广东现有人才培训课程更加透明和聚焦。

对于第二项议题，我们与服务业发展工作小组紧密携手研究，而推展相关措施的工作则会由该工作小组负责。此外，我们与香港的大专院校讨论时，发现珠三角地区的人力资源及专业培训课程并非广为人知，亦未有广泛宣传。我们认为设立网站集中处理这类课程的资讯，并提供连接有关大学网站的超连结，将会是一项有用的措施。香港贸易发展局亦同意与商务委员会合作，就建议设立一个专为跨境学员提供人力资源及专业培训资讯的网页，进行研究。此举无疑对有关工作有所裨益，但要取得成效，在营运网站方面必定需要开支，参与的大学亦须积极提供资料。服务业发展工作小组将会负责推展这项计划。

### Objectives and Scope of Work

*The* Sub-group aimed to:

1. advise on policies and strategies;
2. forge closer cooperation between the private sectors of both places; and
3. establish closer ties with the Guangdong Province and its major cities

for the promotion of Hong Kong/Guangdong cooperation in technology, education and human resources development.

### Work Progress and Suggestions

#### Education and human resources training

In the course of the year, the Sub-group considered ways in which the Council could support efforts by the Governments of HKSAR and Guangdong to serve the educational and training needs of an integrated regional economy. Discussion focused on two issues: meeting the educational demand of an increasing number of Hong Kong children who with their families now reside in the mainland, and providing greater transparency and focus to existing programmes on human resources training in Guangdong.

On the latter issue, we worked closely with the Services Industry Development Sub-group, which will spearhead initiatives going forward. In discussions with Hong Kong's tertiary institutions, we found that human-resources and professional training programmes in the Pearl River Delta are often not widely known and publicised. We agreed upon the usefulness of establishing a web site that would serve as a clearinghouse for information about such programmes, with hyperlinks to sites maintained by individual universities. Hong Kong Trade Development Council agreed to cooperate with the Business Council to look into the proposal of creating a webpage to provide information on human-resources and





本港部分儿童因家长选择而居于广东，要为这些儿童提供港式教育服务殊非易事，当中牵涉为境外港人提供香港社会服务的可行性问题。小组在讨论于广东设立港式课程学校时，得悉香港特区政府有关部门会在有需要时为回港就读学生提供支援和作出入学安排，小组亦明白这个课题会对香港特区政府其他社会政策带来广泛的连带影响。中央政策组将会展开研究，探讨在珠三角三个城市(深圳、东莞和广州)定居港人的需要、求助模式，以及融入当地社区的情况。这项研究相信会有助于了解相关课题及其政策影响。

professional training, aimed at cross-boundary participants.

Clearly, such a programme adds value but to be effective will incur maintenance costs and active input from participating universities. The Services Industry Development Sub-group would take this project forward.

The question of providing Hong Kong-curriculum educational services to children residing in Guangdong as a result of family choice is not an easy one. It touches on the general issue of the feasibility of providing Hong Kong's social services outside of Hong Kong. During discussion of the issue of establishing Hong Kong curriculum schools in Guangdong, the Sub-group noted that intensive support programmes and school placement services would be available for returning students, if needed, and that this issue had wide and read-across implications for other social policies of the HKSAR government. The Central Policy Unit will be conducting a study to examine the needs, help-seeking patterns, and integration into local communities of Hong Kong people in three municipalities (Shenzhen, Dongguan and Guangzhou) in the Pearl River Delta. The study is expected to throw light on relevant issues and their policy implications.





## 科技合作

去年，工作小组得悉粤港两地政府继续加强两地科技合作。特别值得一提，是粤港科技合作资助计划自2004年至今已连续推行三年。该计划旨在鼓励两地的研究机构和企业加强协作，携手进行应用研发项目，从而巩固两地的研发实力，协助提升大珠三角地区的科技水平。此外，香港特区政府和深圳市政府正加强合作，就兴建「深港创新圈」的建议商讨推行措施。工作小组支持这方向的发展，并会从商界角度，对可深化粤港科技合作的任何进一步措施提供意见。

创意产业范围广阔，包括设计、电影和文化活动等。工作小组得悉香港特区政府各决策局正致力有关工作，并已着手与珠三角地区合力推动创意产业发展。

## 未来工作

工作小组会谋求方法协助政府发展新的教育政策思维。至于香港及珠三角的创意工业发展方面，工作小组亦会协助当局采取措施，以提高政策清晰度和争取更多商界支持和合作。

## Technology Cooperation

In the past year, the Sub-group noted that the HKSAR and Guangdong Provincial Governments continued to strengthen technological cooperation between the two places. In particular, the Guangdong-Hong Kong Technology Cooperation Funding Scheme has been implemented for three consecutive years since 2004. The Scheme aims to encourage more collaboration between research institutions and enterprises in Hong Kong and Guangdong in carrying out applied research and development projects, thereby consolidating the respective strengths of the two places and facilitating technology upgrading in the GPRD region. Moreover, the HKSAR and Shenzhen Municipal Governments were working to strengthen cooperation and discussing measures to take forward the proposal to build the "Shenzhen-Hong Kong Innovation Circle". The Sub-group supports the development in this direction and would provide feedback, from the business perspective, on any further initiatives which could be pursued to further Hong Kong/Guangdong technological cooperation.

In the area of creative industries which covered a wide range of activities including design, film and cultural activities, etc, the Sub-group noted that various bureaux in the HKSAR Government were working on these aspects and already engaged in cooperation within the PRD region.

## Future Work

The Sub-group will seek ways to support any Government efforts to develop new initiatives in the education sector. It will also support initiatives aimed at providing greater policy clarity and scope for business support and cooperation in the development of creative industries in Hong Kong and in the Pearl River Delta.